DESCRIZIONE (IT)

Sblocco a chiave personalizzata

Componenti

1. Meccanismo di sblocco
2. Chiave personalizzata
3. 4 viti di fissaggio UNI 5931 M8 x 30
4. 4 rosette zigrinate

MONTAGGIO

Fissare lo sblocco sulla staffa del motore saldata all'anta con le viti e le rosette in dotazione A.

PER SBLOCCARE

⚠ ATTENZIONE: è consigliabile togliere la tensione prima di sbloccare l'automazione.

Sollevare la protezione e sbloccare girando la chiave personalizzata in senso orario 1.
Togliere la chiave, riposizionare la protezione e spingere o tirare l'anta C.

PER BLOCCARE

Chiudere l'anta: il meccanismo la riaggancerà automaticamente.

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE: togliere la tensione prima di procedere con la manutenzione.
Sbloccare e aprire l'anta. Pulire e lubrificare le parti del meccanismo periodicamente ogni 6 mesi, come rappresentato nel disegno D.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione.

I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

DESCRIPTION (EN)

Customised-key release

Components

1. Release mechanism
2. Customised key
3. 4 UNI 5931 M8 x 30 fastening screws
4. 4 toothed washers

MOUNTING

Using the issued screws and washers, fasten the release to the motor bracket which is welded to the gate/door leaf A.

TO RELEASE

⚠ WARNING: cut off the main power supply before releasing the operator.

Raise the protective cover and lock by turning the customised key clockwise 1.
Then remove the key, replace the protective C.

TO LOCK

Shut the gate/door leaf: the mechanism will automatically latch it.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION: disconnect power before performing maintenance. Unlock and open the leaf. Clean and lubricate the parts of the mechanism every 6 months, as shown in the drawing D.

Decommissioning and disposal - Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of disposal.

Packaging components (cardboard, plastic etc.) can be disposed of together with normal household waste without any difficulty, by simply separating the different types of waste and recycling them.

DISPOSE OF PROPERLY!

The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice.

DESCRIPTION (FR)

Déblocage a clé personnalisée

Composants

1. Mécanisme de déblocage
2. Clé personnalisée
3. 4 vis de fixation UNI 5931 M8 x 30
4. 4 rondelles crénelées

MONTAGE

Fixer le mécanisme de déblocage sur l'étrier du moteur soudé sur le vantail avec les vis et les rondelles fournies A.

POUR DÉBLOQUER

⚠ ATTENTION : il est recommandé de couper l'alimentation avant de débloquer l'automatisme.

Soulever la protection et débloquer en faisant tourner la clé personnalisée dans le sens des aiguilles d'une montre 1.
Retirer la clé, remettre la protection en place et pousser ou tirer le vantail C.

POUR BLOQUER

Fermer le vantail: le mécanisme le raccrochera automatiquement.

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION : mettre hors tension avant d'effectuer l'entretien.
Débloquer et ouvrir le vantail. Nettoyer et lubrifier périodiquement, tous les 6 mois, les parties du mécanisme comme indiqué sur la figure D.

Mise au rebut et élimination - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation.

Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage.

NE PAS JETER DANS LA NATURE !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

BESCHREIBUNG (DE)

Entriegelungseinheit mit individuellem schlüssel

Bestandteile

1. Entriegelungsmechanismus
2. Personalisierter Schlüssel
3. 4 Befestigungsschrauben UNI 5931 M8 x 30
4. 4 gerändelte Unterlegscheiben

MONTAGE

Entriegelungseinheit mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben gemäß Abb. A befestigen.

ENTRIEGELN

⚠ ACHTUNG: es ist ratsam, vor der Entriegelung des Antriebs die Stromzufuhr zu unterbrechen.

Schutzabdeckung anheben und durch Rechtsdrehung des personalisierten Schlüssels entriegeln 1.
Schlüssel hinausziehen, Schutzabdeckung wieder anbringen und den Torflügel drücken oder ziehen C.

VERRIEGELN

Torflügel vollständig schließen: der Mechanismus rastet automatisch ein.

WARTUNG

⚠ ACHTUNG: vor Wartungsmaßnahmen die Stromzufuhr unterbrechen.
Torflügel entriegeln und öffnen. Den Mechanismus regelmäßig, alle 6 Monate, wie in der Abbildung D dargestellt, säubern und schmieren.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren.

Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.

DESCRIPCIÓN (ES)

Desbloqueo de llave personalizada

Componentes

1. Mecanismo de desbloqueo
2. Llave personalizada
3. 4 tornillos de fijación UNI 5931 M8 x 30
4. 4 arandelas moleteadas

MONTAJE

Fijar el desbloqueo en el soporte del motor soldado a la hoja con los tornillos y las arandelas suministradas A.

PARA DESBLOQUEAR

⚠ ATENCIÓN: se aconseja quitar la tensión antes de desbloquear la automatización.

Alzar la protección y desbloquear girando la llave personalizada en sentido horario 1.
Quitar la llave, volver a ubicar la protección y empujar o tirar la hoja C.

PARA BLOQUEAR

Cerrar la hoja: el mecanismo la reengan.chará automáticamente.

MANTENIMIENTO

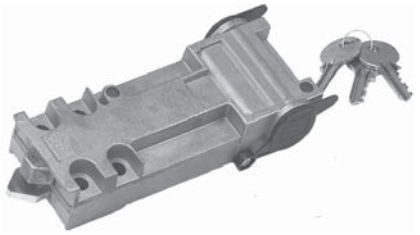
⚠ ¡PRECAUCIÓN!: quitar la tensión antes de efectuar el mantenimiento.
Desbloquear y abrir la hoja. Limpiar y lubricar las partes del mecanismo cada 6 meses como se representa en el dibujo D.

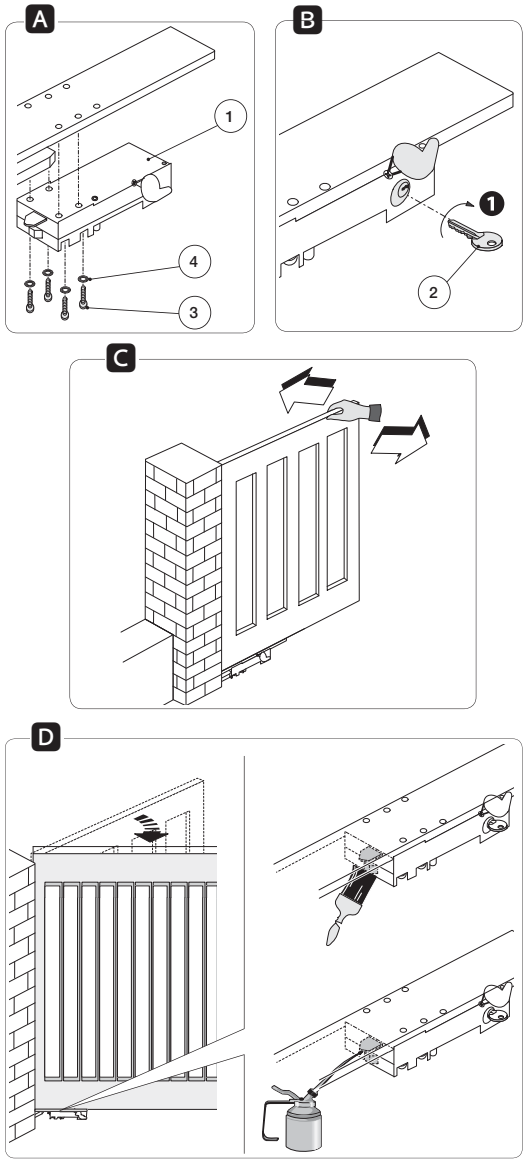
Desguace y reciclado - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación.

Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los deshechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales.

¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.





CAME

119AS41

A4366

IT Italiano
EN English
FR Français
DE Deutsch
ES Español
NL Nederlands
PT Portugues
PL Polski
RU Русский
HU Magyar
HR Hrvatski
UK Українська

www.came.com

CAMEGROUP

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com

BESCHRIJVING (NL)

Ontgrendeling met eigen sleutel

Componenten

1. Ontgrendelingsysteem
2. Eigen sleutel
3. 4 borgschroeven UNI 5931 M8 x 30
4. 4 kransjes met groefjes

MONTAGE

Zet de ontgrendeling vast op de motorbeugel die op de vleugel is gelast, met de meegeleverde schroeven en kransjes A.

ONTGRENDELEN

⚠ OPGELET: wij raden aan eerst de spanning uit te schakelen voordat u de automatisering ontgrendelt.

Til de bedekking op en draai de eigen sleutel naar rechts om te ontgrendelen ❶.
Haal de sleutel eruit, monteer de bedekking weer en duw of trek de vleugel open of dicht C.

VERGRENDELEN

Sluit de vleugel: de vergrendeling schakelt automatisch in.

ONDERHOUD

⚠ LET OP: schakel de stroom uit alvorens met het onderhoud te beginnen.
Ontgrendel en open de vleugel. Reinig en smeer elke 6 maanden de onderdelen van het mechanisme, zoals aangegeven in de afbeelding D.

Ontmantelen en slopen - Voordat u dit doet, dient u altijd de voorschriften terzake te controleren die gelden in het land van installatie.

De verpakkingselementen (karton, plastic, enzovoort) worden ingedeeld als normaal stedelijk afval en moeten alleen worden gescheiden voor de recyclage.

VERVUIL HET MILIEU NIET MET AFVAL!

De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.

DESCRIÇÃO (PT)

desbloqueio com chave personalizada

Componentes

1. Mecanismo de desbloqueio
2. Chave personalizada
3. 4 parafusos de fixação UNI 5931 M8 x 30
4. 4 roscas serrilhadas

MONTAGEM

Fixe o desbloqueio no suporte do motor soldado na folha com os parafusos e as roscas fornecidas A.

PARA DESBLOQUEAR

⚠ ATENÇÃO: recomenda-se, desligar a tensão antes de desbloquear a automatização.

Levante a protecção e desbloqueie, a girar a chave personalizada no sentido horário ❶.
Retire a chave, recoloque a protecção e empurre ou puxe a folha C.

PARA BLOQUEAR

Feche a folha: o mecanismo a prenderá automaticamente.

KONSERWACJA

⚠ UWAGA: zaleca się odłączyć zasilanie elektryczne przed przystąpieniem do konserwacji.
Wysprzęglić automatykę i otworzyć skrzydło. Czyścić i smarować części mechanizmu, co 6 miesięcy, jak to widoczne na rysunku D.

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

OPIS (PL)

System wysprzęglający z kluczem personalnym

Elementy

1. Mechanizm wysprzęglający
2. Klucz personalny
3. 4 śruby mocujące UNI 5931 M8 x 30
4. 4 podkładki gwintowane

MONTAŻ

Przyspawać element zawiasu do skrzydła bramy, po czym do niego przy pomocy śrubek i podkładek dostarczonych w wyposażeniu zamocować system wysprzęglający A.

W CELU ODBLOKOWANIA

⚠ UWAGA: zaleca się odłączyć zasilanie elektryczne przed odblokowaniem mechanizmu.

Odsunąć wieczko ochronne i odblokować silnik obracając klucz personalny w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara ❶.
Wyjąć klucz, zasunąć wieczko i popchnąć lub pociągnąć skrzydło C.

W CELU ZABLOKOWANIA

Zamknąć skrzydło: mechanizm zablokuje się automatycznie.

KONSERWACJA

⚠ UWAGA: zaleca się odłączyć zasilanie elektryczne przed przystąpieniem do konserwacji.
Wysprzęglić automatykę i otworzyć skrzydło. Czyścić i smarować części mechanizmu, co 6 miesięcy, jak to widoczne na rysunku D.

Złomowanie - Przed przystąpieniem do złomowania, zawsze należy zapoznać się z regulacjami prawnymi dotyczącymi danego rodzaju materiału obowiązującymi w miejscu instalacji.

Elementy opakowania (karton, plastik, itd.), są zakwalifikowane jako odpadki stałe nadające się do powtórnego przetworzenia.

NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

ОПИСАНИЕ (RU)

система разблокировки с помощью индивидуального ключа

Основные компоненты

1. Механизм разблокировки
2. Индивидуальный ключ
3. 4 крепежных винта UNI 5931 M8x30
4. 4 стопорных шайбы

МОНТАЖ

Закрепите механизм разблокировки на привареннom к створке кронштейне привода с помощью прилагающихся винтов и шайб A.

ПРОЦЕДУРА РАЗБЛОКИРОВКИ

⚠ ВНИМАНИЕ: отключите электропитание перед разблокировкой привода.

Сдвиньте защиту замка и разблокируйте привод, повернув ключ по часовой стрелке ❶.
Вытащите ключ, установите защиту в исходное положение, надавите на створку ворот или потяните ее на себя C.

ПРОЦЕДУРА БЛОКИРОВКИ

Закройте створку ворот: механизм блокируется автоматически.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ: отключите электропитание перед выполнением работ по техническому обслуживанию.
Разблокируйте привод и откройте створку. Каждые 6 месяцев необходимо чистить и смазывать детали механизма, как показано на рисунке D.

Утилизация отходов — Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия.

Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны.

НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!

Все данные и информация, содержащиеся в этой инструкции, могут быть изменены в любое время и без предварительного уведомления.

LEÍRÁS (HU)

Egyedi számozású kulcsos kioldó

Alkatrészek

1. Kioldó szerkezet
2. Egyedi számozású kulcs
3. 4 db. UNI 5931 M8 x 30-ös rögzítő csavar
4. 4 recés alátét

FELSZERELÉS

Rögzítse a kioldót a kapuszárnyra hegesztett motor kengyelre a mellékelt csavarokkal és alátétekkel A.

A KIOLDÁSHOZ

⚠ FIGYELEM: az automatikát kioldása előtt tanácsos áramtalanítani.

Emelje fel a védőelemet és oldja ki az egyedi számozású kulcs órairányú elforgatásával ❶.
Vegye ki a kulcsot, helyezze vissza a védőelemet és húzza vagy tolja a kapuszárnyat C.

A RÖGZÍTÉSHEZ

Zárja be a kapuszárnyat: a szerkezet automatikusan rögzül ❷.

KARBANTARTÁS

⚠ FIGYELEM: a karbantartás megkezdése előtt áramtalanítsa a berendezést.
Oldja ki és nyissa ki a kapuszárnyat. 6 hónaponként tisztítsa meg és kenje a szerkezet részeit az ábra szerint D.

Szétszerelés és semlegesítés - Mindig ellenőrizze az érvényes helyi előírások speciális rendelkezéseit.

A csomagolás elemei (kartonpapír, műanyag stb.) a települési szilárd hulladékokhoz hasonlóan, a szelektív hulladékgyűjtés keretében selejtezhetők.

KERÜLNI KELL A KÖRNYEZETBE JUTÁSÁT!

A jelen kézikönyvben található adatok és információk bármikor és előzetes figyelmeztetés nélkül módosíthatók.

OPIS (HR)

Deblokada s personaliziranim ključem

Sastavni dijelovi

1. Mehanizam za deblokiranje
2. Personalizirani ključ
3. 4 pričvrsna vijka UNI 5931 M8 x 30
4. 4 ozubljene podloške

MONTAŽA

Pomoću vijaka i podloški iz opreme pričvrstiti mehanizam za deblokiranje na nosač motora zavaren na krilu . A.

DEBLOKIRANJE

⚠ POZOR: prije deblokiranja automatike preporučljivo je iskopčati napajanje.

Podići zaštitni poklopac ideblokirati okretanjem ključa u smjeru kazaljki na satu ❶.
Izvući ključ, namjestiti zaštitni poklopac i pogurnuti ili povući krilo C.

BLOKIRANJE

Zatvoriti krilo: mehanizam će ga automatski prikvačiti.

ODRŽAVANJE

⚠ POZOR: prije početka postupka održavanja iskopčati napajanje.
Deblokirati i otvoriti krilo. Dijelove mehanizma periodično čistiti i podmazivati svakih 6 mjeseci, kao što je prikazano na crtežu D.

Prestanak uporabe i zbrinjavanje - Prije zbrinjavanja uvijek je preporučljivo provjeriti specifične važeće propise u mjestu ugradnje.

Sastavni dijelovi ambalaže (karton, plastika i dr.) smatraju se krutim komunalnim otpadom i njihovo zbrinjavanje ne predstavlja poteškoće zahvaljujući odvojenom prikupljanju otpada za reciklažu.

NE BACAJTE U OKOLIŠ!

Podaci i informacije navedeni u ovom priručniku podložni su izmjenama u bilo kojem trenutku bez obveze prethodne obavijesti.

ОПИС (UK)

Система розблокування за допомогою індивідуального ключа

Компоненти

1. Механізм розблокування
2. Індивідуальний ключ
3. 4 кріпильних гвинта UNI 5931 M8 x 30
4. 4 стопорних шайби

МОНТАЖ

Закріпіть механізм розблокування на привареному до стулки кронштейні приводу за допомогою гвинтів та шайб , доданих у комплекті A.

ПРОЦЕДУРА РОЗБЛОКУВАННЯ

⚠ УВАГА: перед розблокуванням приводу рекомендується вимкнути електричне живлення.

Зсуньте захист замку й розблокуйте привід, повернувши індивідуальний ключ за годинниковою стрілкою ❶.
Витягніть ключ, встановіть на місце захист замку та відштовхніть або потягніть на себе стулку C.

ПРОЦЕДУРА БЛОКУВАННЯ

Закрийте стулку: механізм блокується автоматично.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ УВАГА! Перед виконанням робіт з технічного обслуговування вимкніть електричне живлення.
Розблокуйте та відкрийте стулку
Очищуйте та змащуйте механізм з періодичністю раз на 6 місяців, як показано на малюнку D.

Утилізація - Перед початком утилізації рекомендується завжди перевіряти норми відповідного законодавства, які діють в місцевості монтажу виробу.

Пакувальні компоненти (картон, пластмаса тощо) вважаються твердими відходами, які можна легко утилізувати шляхом їх роздільного збирання для повторної переробки.

НЕ ЗАБРУДНЮЙТЕ НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ!

Всі дані та інформація, які містяться в цій інструкції, можуть бути змінені в будь-який момент без попереднього повідомлення.

119AS41 - ver. 4 - 02/2013

www.metalines.com Polydon Industries Ltd, Polydon Park, Radiance Road, Doncaster, South Yorkshire DN1 2TE | Tel: 01302 327172 | Fax: 01302 380124 sales@metalines.com